

## Porównanie tłumaczeń I Kronik 19:14

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                               |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Potem Joab wraz z ludem, który był z nim, wyruszył do bitwy z Aramem i ci uciekli przed nim.                        |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Potem Joab wraz ze swoim wojskiem wyruszył do bitwy z Aramejczykami i zmusił ich do ucieczki.                       |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Joab więc wraz z ludem, który <i>był</i> z nim, wyruszył do bitwy z Syryjczykami. A oni uciekli przed nim.          |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Nastąpił tedy Joab, i lud, który z ni był, do bitwy przeciwko Syryjczykom; ale oni uciekli przed nim.               |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Ruszył się tedy Joab i lud, który był z nim, przeciwko Syryjczykowi ku bitwie i w tył je obrócił.                   |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Przybliżył się Joab i lud, który był z nim, do Aramejczyków, aby walczyć, lecz oni uciekli przed nim.               |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Potem ruszył Joab i lud zbrojny, który był z nim, do walki z Aramejczykami, i ci pierzchnęli przed nim.             |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Zbliżył się więc Joab i lud, który z nim był, do Aramejczyków, do walki, wtedy oni przed nim uciekli.               |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Joab ze swoimi oddziałami ruszył na Aramejczyków, aby walczyć, lecz oni uciekli przed nim.                          |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Ruszył tedy Joab i wojsko, które z nim było, do bitwy przeciw Aramejczykom, a ci rzucili się przed nim do ucieczki. |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І стали лавами Йоав і нарід, що з ним, до бою напроти Сирійців, і вони втекли від нього.                            |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Więc Joab i lud, co z nim był, wystąpił do bitwy przeciwko Aramejczykom; ale przed nim uciekli.                     |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Wówczas Joab oraz lud, który był z nim, ruszył na Syryjczyków do bitwy i ci rzucili się przed nim do ucieczki.      |